



Project Proposal

JACL Website Localization

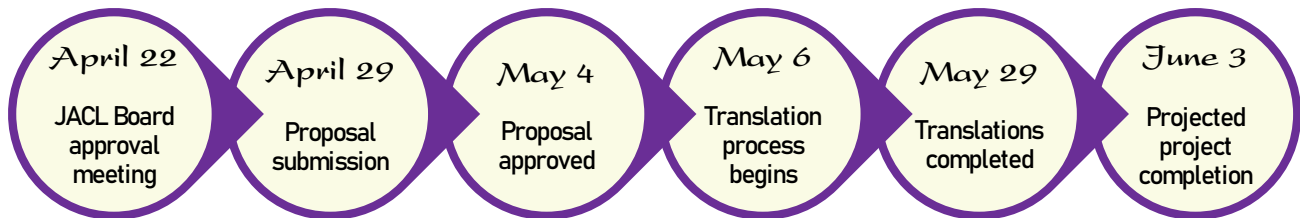
Objective

The purpose of this project is to localize the content and user interface for JACL's website, jaclmonterey.org, and install a framework to facilitate continuous localization of new/updated content to the website.

Translations will be able to be accessed by users via a language selector button installed to the site. This project will be determined as complete when these criteria are met:

1. All content and UI strings on the website are localized
2. Localized content is cleanly integrated to WordPress and displays properly on the site
3. A plan has been created and approved by the JACL board to implement continuous localization

Timeline



This timeline is tentative and may be changed in order to adapt to the needs of the project.

Tools

The JACL website is hosted on WordPress, so the localized content will be added to the current site using the WPML plugin. Localization will be done through the personalized administrator account the JACL has kindly created for this project.

Translations will be created and managed on Crowdin, through an account made with a JACL-affiliated email address. The Crowdin project will then be linked to WPML to hopefully create a seamless integration process. The Crowdin project will remain open and active for long-term use.

Process

Tool Setup	Translation	Fine-tuning
<ul style="list-style-type: none">• Account and project created in Crowdin• WPML plugin installed to the JACL site• Crowdin project connected to WPML• Content extracted from the site to the Crowdin project	<ul style="list-style-type: none">• Text cleaning - removing URLs and any other non-translatable data• Translation is done with Crowdin's machine translation engine• Translations are reviewed by Japanese translation students to check for clarity and accuracy	<ul style="list-style-type: none">• Checking to make sure translated content is important to the correct place• Fixing any formatting issues to make sure the website looks polished• Ensuring that all UI are done and functional• Overall QA checks

Translation

While MIIS translation students may be able to help provide proofreading and quality assurance services, we hope to involve the Monterey Japanese-speaking community in the translation process. Crowdin is a platform built for crowdsourced translations, and by sharing a link we can easily invite volunteers to translate. Ideally, we would like to publicize this volunteer opportunity through JACL's network of resources.

Deliverables

Upon completion, the JACL website will have the capability to be displayed in Japanese on all pages. The separate website for the documentary is not included in the scope of this project but may also be localized in a future project.

If requested, a training document for how to manage translations on the Crowdin may also be prepared.

Academic Details

The JACL Board is aware that this project is being done as an academic showcase project under the supervision of Max Troyer. Screenshots, documents, and details of the project will be included in a summary of the project to be used in an [academic portfolio](#) and to be submitted for grading.

This project likely will not be completed before the end of the semester, which is acceptable as the success of the project takes precedence over the academic grading cycle.

Monterey JACL will be added as a client to Globe Multilingual Services, a consultation and localization service from MIIS to help non-profit organizations internationalize their content. This will enable the JACL website to become an ongoing project maintained by students in the Translation and Localization Management program at MIIS.